Naima Benaïcha Ziani (ed.),
Argelia: Una mirada desde las dos orillas,
Alicante, Universidad de Alicante, 2016, 128 pp.
[ISBN: 978-84-9717-484-8]

Naima Benaïcha Ziani (ed.),
Algèria: Una mirada des de les dues ribes,
Alacant, Universitat d'Alacant, 2016, 126 pp.
[ISBN: 978-84-9717-394-0]

A diferencia de otras regiones del norte de África que han recibido atención preferente en la bibliografía española, no son muchos los libros que se publican en España y que se centran en el devenir y quehaceres de Argelia. Resulta curioso porque se trata del país más grande de África, vecino con quien coincidimos en cercanía geográfica e historia compartida. Ante esta carencia, más o menos manifiesta, de interés y atención a la realidad de la Argelia moderna, parece que era necesario presentar, de forma general, al público hispanohablante, tanto general como especializado, al menos una pequeña aproximación a los temas más importantes que determinan esa actualidad del vecino norteafricano. El interés de la obra editada por Naima Benaïcha Ziani es que ambas orillas se interroguen mutuamente, propiciando un acercamiento bidireccional, para evitar una visión netamente peninsular. Existe una clara voluntad de trascender la mera sucesión de datos y ofrecer un volumen, pequeño, pero completo y complejo en su análisis y su examen del mundo argelino.

El volumen lo componen veintidós contribuciones de los más diversos temas: medio físico y geografía (Jorge Olcina), política (Rafael Bustos), economía (J.A. Ybarra), seguridad social (Mohammed Benaïcha), uso del *haïk* (Inmaculada Garro), relaciones con Alicante (Pablo Rosser), lenguas (Lamine Benallou), moriscos (Luis F. Bernabé), judíos (Fernande Ruiz Quemoun), teatro (Aïssa Rasselma), entre otros. También hay un capítulo sobre la lengua

valenciana en Argelia redactado por Àngela-Rosa Menages y Joan-Lluís Monjo, y el último trata sobre la implantación del Instituto Cervantes en el país magrebí, escrito por Raquel Romero. El volumen lo introduce una nota del rector de la Universidad de Alicante, Manuel Palomar, y lo concluyen dos apartados con los datos de interés y referencias, libros y películas sobre Argelia, recopilados por la editora del libro. Como puede apreciarse, y a pesar de que no son muchas las páginas del texto, sin duda sí ofrecen una compleja variedad de la realidad argelina.

La obra se publica dentro de la colección «l'Ordit» de las publicaciones de la Universidad de Alicante, colección profusamente ilustrada, en formato reducido y papel plastificado, con clara vocación divulgativa pero atendiendo a las urgencias evidentes en algunas materias dentro de la bibliografía valenciana. Consecuentemente, la obra se ha editado en dos versiones, igualmente completas e idénticas, en lengua valenciana y lengua castellana. El volumen refleja por lo tanto la vocación mediterránea de la Universidad de Alicante, y sin duda el uso del valenciano como lengua imprescindible en su producción académica. Con todo, nos encontramos con una obra que venía siendo necesaria para normalizar el tratamiento que Argelia merece en la bibliografía actual de la Comunidad Valenciana.

FRANCISCO FRANCO-SÁNCHEZ